

2023 年度翻译硕士专业学位授权点 质量建设年度报告

学位点代码、名称：10755 新疆大学

学院名称（公章）：外国语学院



2024 年 2 月 22 日

一、学位授权点基本情况

2011 年，本专业学位点依托外国语言文学一级学科开始招收翻译硕士（英语笔译方向），2012 年开始招收俄语口译方向研究生，2013 年增设俄语笔译方向。2015 年 5 月本专业学位点顺利通过教育部翻译硕士学位点评估。

1. 目标与标准

1.1 培养目标

本专业学位点旨在培养新形势下以马克思主义理论为指导，德、智、体全面发展，熟练掌握语言和跨文化交际知识，具备译学理论、译术技巧、文学与文化修养，借助于大数据、翻译软件及语料库开展高效语言服务的能力，服务地区社会、经济、文化建设现实需要，具备开拓进取的创新精神和实践能力，能适应全球经济一体化和“一带一路”经贸往来及文化对外交流需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

1.2 学位标准

完成培养方案规定的专业实践、翻译实践、毕业论文、与翻译专业学位相匹配的翻译能力证明、外语水平等各方面任务，方可授予学位。2022 年修订了培养方案，2023 年继续修订了培养方案，在研究生创新成果认定方面较之前更加多元。

2. 基本条件

2.1 培养特色

人才培养特色：

为满足国家战略和地区发展需要，助力“一带一路”建设和丝绸之路经济带核心区建设，促进中外交流。

本专业学位点强化实践环节，与本地多家企事业单位签订了共建实习实训基地合作协议，逐渐形成独特的办学特色，即以经贸、新闻、旅游、教育为立足点，服务地方能源、科技等领域，并开展文化传播工作。

紧紧扭住培养管理的关键环节，推进学术学位和专业学位研究生教育分类发展，全面提升人才培养质量。

2.2 工作亮点和成绩

获批国家级研究生在线示范课程1项，校级研究生教改项目6项，校级研究生精品示范课程2门，校级专业学位研究生教学案例库建设项目1项，开展研究生导师专题培训1次。

研究生获得各类奖励国家级23项，省部级37项，校级5项；获批研究生自治区科研创新项目2项；获自治区级优秀学位论文1篇，校级优秀学位论文2篇，做到自治区研究生学位论文抽检无“存在问题学位论文”。

2. 师资队伍

2023年，本学位点的校内师资结构为：正高级7人，副高级20人，中级职称12人，共计43人。校外导师7人。全日制硕士专业学位研究生数为255人，校内师生比为5.9:1，校内导师生师比为36.4:1。

截止2023年，导师团队中有自治区教学名师3人，自治区教学能手1人。整体师资符合MTI学位点培养人才的师资标准要求。

专业技术职务	人数合计	年龄分布					学历结构		硕士导师人数	最高学位非本单位授予的人数	兼职硕导人数
		25岁及以下	26至35岁	36至45岁	46至59岁	60岁及以上	博士学位教师	硕士学位教师			
正高级	8	0	0	1	7	0	7	1	8	9	5
副高级	21	0	1	7	13	0	16	5	18	19	0
中级	11	0	1	9	1	0	8	3	7	11	0
其他	4	0	3	1	0	0	4	0	3	4	0
总计	44	0	5	18	21	0	35	9	36	43	0
学缘结构		最高学位获得单位 (人数最多的5所)			北京外国语大学	北京师范大学	华东师范大学	普希金俄语学院	上海外国语大学	中国社会科学院研究生院	中央民族大学
		人数及比例			13 (29.5%)	2(4.5%)	2(4.5%)	2(4.5%)	2(4.5%)	2(4.5%)	2(4.5%)
生师比		在校硕士生数		76			专任教师生师比			1.7:1	

2.3 科学研究

2023 年继续建设国家民委“一带一路”区域国别研究中心——中亚五国及俄罗斯研究中心和自治区人文社科重点研究基地“国际涉疆研究中心”，导师带领学生进入科研平台进行科学研究。北京外国语大学对口支援本学位点。目前学位点在研项目经费 333 万，在研国家级项目 5 项，经费 90 万，省部级项目 8 项，经费 64 万，厅局级项目 8 项，经费 47 万，横向项目 6 项，经费 24.5 万。

2023 年立项经费 61.5 万，省部级 2 项，经费 8 万，厅局级 5 项，经费 33 万，校级 4 项，经费 15.5 万，横向项目 1 项，经费 5 万。

2.4 教学科研支撑

2023 年文学翻译获校级专业学位研究生教学案例库建设项目。

本学位点具有 TRADOS 翻译实训室（35 座，其中计算机辅助翻译软件客户端点位 34 个），同传实训室（其中网络交换机 2 台，代表机 32 台），同传室（34 座），外语技能综合实训室（36 座），录播室（50 座），五间语音实验室，综合软硬件能够支撑研究生案例教学及实践教学实质性推进。

霍尔果斯自贸区成立后，与其签署实习基地协议。

2.5 奖助体系

本学位点制定了研究生各级奖学金评定实施细则，成立学院研究生奖学金评定工作小组，负责本学院研究生国家奖学金评定工作，评选过程严格，且学生代表全程参与监督。

2023 年学生获国家奖学金 2 人，资助金额 4 万元；获自治区奖学金 23 人，资助金额 23 万元；获自治区学业奖学金 80 人，资助金额 28 万元；获小岛康誉奖学金 1 人，资助金额 0.3 万元。奖学金获得人数比例为 41.4%。除定向到单位就业的学生之外，所有学生每月均可获得 600 元的助学金。

3. 人才培养

3.1 招生选拔

本学点 2023 年录取 92 人，其中来自 985/211 高校学生共 17 人，

占比 18.4%。

2023 年度本 MTI 学位授权点的研究生报考数量、录取比例、录取人数、生源结构情况、生源质量保证等均符合本专业学位特点的招生选拔机制。

加大招生宣传力度，创新招生宣传方式，成立“研究生招生宣传志愿者协会”，通过研究生招生暑期夏令营、专场招生宣讲会等途径，吸引更多优质生源。

年度	研究方向	计划招生人数	报名人数	录取人数	其中：推免生人数	生源结构				
						来源于 985、211 高校	录取最高分/最低分	民族比例（汉/少民）	性别比例（男/女）	一志愿和调剂比例
2023	英语语言文学	13	35	13	4	5	386/359	12/1	2/11	5/8
2023	俄语语言文学	8	17	8	1	4	382/337	7/1	0/8	5/3
2023	日语语言文学	2	4	2	0	0	382/367	2/0	0/2	0/2
2023	外国语言学及应用语言学	4	4	4	1	1	407/382	4/0	0/4	1/3
	总计	27	60	27	6	10		25/2	2/25	11/16

3.2 思政教育

加大招生宣传力度专业学位点严格落实“三进”工作，在建的校级课程思政示范课为《中国语言文化》《文学翻译》，深化“三全育人”综合改革，以整体联动为抓手，构建校内校外融通、部门协同、校院联动的研究生“大思政”工作格局。强化研究生导师立德树人根本任务，充分发挥导师是研究生思想政治教育第一责任人作用。将思政

教育融入研究生培养全过程，常态化抓好新生入学教育，推动学习教育“学在经常、融入日常”。

全面落实导师是研究生培养第一责任人工作责任，导师不仅要负责研究生在学术学业上的指导与培养，同时也要协同班主任、辅导员做好研究生思想政治工作，引导研究生在学术科研、校园生活与职业发展中持续铸牢中华民族共同体意识，强化研究生对社会主义核心价值观认同。

配备研究生辅导员 7 人（专职 5 人，兼职 2 人）。其中专职辅导员包括学生工作副书记 1 人。专职辅导员队伍平均年龄 34.4 岁；学历结构合理，具有硕士学位人员占 100%。

本学位点的研究生党员人数为 72 人，占该学位点研究生总人数的 28%。2023 年发展党员人数为 8 人，其中少数民族学生占比 25%。

3.3 课程教学

本专业学位点开设了教指委要求的所有核心课程，包括

必修课：翻译概论（英、俄）、口译理论与技巧（英、俄）、笔译理论与技巧（英、俄）、交替口译（俄）、同声传译（俄）、文学翻译（英、俄）、非文学翻译（英、俄）等。

选修课：传媒翻译（英）、翻译批评与赏析（英）、计算机辅助翻译（英、俄）、科技翻译（英）、跨文化交际案例（英）、语用翻译实践（英）、中外翻译简史（英、俄）、经贸翻译（俄）等，

主讲教师多为博士或副高以上职称，所授课程与其博士研究方向

关联密切。

翻译硕士课程教学质量得到了显著提升，通过学生评教、同行评价等方式，对教学质量进行实时监控，及时发现问题并采取改进措施。不断优化教学过程。定期组织教师参加教学培训和学术交流活动，提高教师的教学水平和专业素养。

3.4 导师指导

本学位点已形成了一支立场坚定、师德高尚、业务精湛、结构合理、能够适应新时代需要的导师队伍，为促进研究生培养质量提高提供保障。

严格导师遴选和管理。导师选聘坚持学术标准的同时，重视其政治觉悟和教书育人表现，建立健全导师培训制度。通过“传帮带”培训新导师，积极落实导师轮训，2023年2人参加教指委培训，2人参加翻译协会年会，2人参加MTI教指委年会，导师的责任意识和信息化能力得到有效提高。

双师型导师队伍：导师从事翻译教学的同时积极开展翻译实践，不断加强翻译实务操练。

建立研究生招生计划管理负面清单制度，对学位点评估、论文抽检、师德师风、考试招生等存在突出问题的学院、导师的招生名额予以限制。

通过人才引进、自主培养和聘请外籍专家、校外兼职导师、行业产业专家等，多渠道拓展师资队伍来源，优化导师队伍结构。

3.5 实践教学

与多家企事业单位签订实习实践协议，鼓励学生积极参与社会实践。严格执行培养方案对翻译实践 15 万字和 400 磁带时的规定。

将研究生参与社会实践写入培养方案，从制度上保证了实践教学的实施，60 余家行业企业参与人才培养。

3.6 学术交流

本年 MTI 研究生 2023 年度共计参与国内外学术交流 10 人次，占比 13.7%。参与会议涉及领域为语言学、翻译学及区域学。通过与国内及国际各领域专家探讨与交流，增强了研究生对学科前沿知识的了解，拓展了学术眼界。

3.7 论文质量

MTI2023 年论文形式为翻译实践报告，接受校级论文抽检 11 篇（英语笔译方向），合格率为 90.91%，接受自治区级抽检 1 篇，结果尚未返回。

年度	专业名称	研究方向	校级抽检篇数	合格篇数	合格率	自治区抽检篇数	合格篇数	合格率
2023	翻译	英语笔译	11	10	90.91%	4	未知	未知
2023	翻译	俄语笔译	0	0	无			无
2023	翻译	俄语口译	0	0	无			无
	合计		11	10	90.91%	4	未知	未知

3.8 质量保证

紧紧扭住培养管理的关键环节，推进学术学位和专业学位研究生教育分类发展，全面提升人才培养质量。

2023 年应毕业人数为 81 人，实际毕业人数为 80 人，毕业率为 98.8%，授予学位人数为 79 人(缓授学位 1)，学位率为 98.75%。

在学校学位评定委员会的监督和指导下，成立了 MTI 教育中心，中心设有正副主任及秘书各 1 人，管理职责和分工明确。

为保证研究生教育质量，落实全面从严治党引领质量管理责任制学院将进一步健全学位评定分委员会，发挥其在学位授权点建设、导师选聘、研究生培养方案审定、学位授予标准制定、学术不端处置等方面的重要作用，同时进一步完善三级教学督导制度，强化研究生教育质量自我评估和专项检查，及时发现问题，立查立改，设置研究生教育管理专职岗位，具体承担研究生招生、培养、学位授予等环节质量管理工作。

(1) 课程教学环节

年度	学期	专业名称	评教总门次	评教平均分	评教结果				
					优秀	良好	一般	较差	差
2023	2022-2023 学年第二学期	翻译	16	90	9 (56.25%)	6 (37.5%)	1 (6.25%)		
2023	2023-2024 学年第一学期	翻译	23	91.57	16 (69.56%)	7 (30.43%)			
		合计	39	90.92	25 (64.1%)	13 (33.33%)	1 (2.56%)		

(2) 毕业学位环节

年度	专业名称	研究方向	应毕业人数	实际毕业人数	授学位人数	毕业率	学位率	备注
2023	翻译	英语笔译	49	48	48	98.0%	100.00%	
2023	翻译	俄语笔译	16	16	16	100.0%	100.00%	
2023	翻译	俄语口译	16	16	15	100.0%	93.75%	缓授学位 1 人
	合计		81	80	79	98.8%	98.75%	

3.9 学风建设

本学位点开展科学道德和学术规范教育,对导师和学生强化学术伦理教育,目前没有学术规范行为处理情况。

3.10 管理服务

本学位点有一支较为稳定的研究生管理队伍,积累了丰富的研究生管理经验,实施科学化、规范化和制度化的管理。单独设立的研究生管理办公室、本研合署办公的学生管理工作办公室,配备研究生工作管理人员 9 人(专职 6 人,兼职 3 人)。平均年龄 36.6 岁,具有硕士及以上学位人员占 77.8%。

《新疆大学研究生管理规定(修订)》,通过“研究生的权利与义务”、“转学、转专业与培养类别变更”、“休学、保留学籍与复学”、“奖励与处分”、“学生申诉”等相关规定,充分保障了研究生的合法权益。

目前尚无在学研究生满意度调查。

3.11 就业发展

本学位点毕业研究生的就业率为 97.47%，其中升学率为 4%（国外 3 人）。其他学生的就业去向 67%为企业，13%为教育行业（高等教育 4 人，中初等教育 6 人）。就业相对集中在本省和东部地区（分别为 44%和 29%），不过本省的就业或留疆率并未过半。

4. 服务贡献

2023 年续签 3 个国外实习基地：新疆大学新西伯利亚国立师范大学实习基地、新疆大学新西伯利亚国立经济与管理大学实习基地、新疆大学新西伯利亚国立大学实习基地，新增 1 个实习基地：霍尔果斯市人民政府（中国<新疆>自由贸易试验区霍尔果斯片区）。

本年度共计 13 名研究生在导师指导下在政府机关实习，占比 17.8%，其中新疆维吾尔自治区人民政府外事办公室 6 人次，新疆维吾尔自治区党委宣传部 3 人次，自治区商务厅 2 人次，新疆维吾尔自治区伊犁州奎屯市委组织部 1 人次，自治区卫生健康委员会 1 人次。

另有 60 名研究生分散实习，其中事业单位 4 人，占比 5.4%（人民中国杂志社、乌鲁木齐海关技术中心、新疆警察学院、新疆师范高等专科学校各 1 人次）；社会组织 2 人次，占比 2.6%（山东省菏泽市金融消费权益保护协会、新疆中西亚经济信息交流协会各 1 人次）；社会服务机构 1 人，占比 1.3%（中联肝健康促进中心）；企业 53 人次，占比 72.6%，主要集中在翻译公司、文化传媒有限公司、电子商务有限公司、进出口有限公司、贸易有限公司等。

通过实习活动研究生服务社会能力不断增强，借助外语优势，以实际行动全面服务于国家和地区对外交流、贸易互通、经济发展及安全建设。

二、学位授权点建设存在的问题

1. 翻译专门师资不足。受到地域影响，在翻译高端人才的引入用人上缺乏有效手段，高水平口笔译教师缺乏，个别课程如计算机辅助翻译课程没有胜任的教师。

2. 行业导师不足。翻译专业需要与国家急需专业紧密结合，培养出某一行业的翻译人才，如经贸、法律、旅游等行业资深导师的指导显得尤为重要，目前是严重匮乏的。

3. 实习基地不足，学生得不到充足的社会实践学习，学位点对实习过程的管理也显得不够，特别是缺少中亚国家或俄罗斯的海外实习基地。

三、下一年度建设计划

1. 实践教学基地建设：加强实践教学基地建设，与相关企业、机构合作，为学生提供更多的实践机会和实习岗位。

2. 学生创新能力培养：在教学中注重培养学生的创新能力和批判性思维，鼓励学生参与科研项目、学术竞赛等活动，提升其综合素质。

3. 跨学科合作与交流：加强与其他学科的交叉融合，促进跨学科合作与交流，拓展学生的学术视野和知识面。

4. 国际化办学：加强国际化办学力度，引进国外优质教学资源，提高学校的国际化水平。同时，加强与国外高校的合作与交流，为学生提供更多的国际学习机会。